

УДК 811.133.1: 81'272

## РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ОБРАЗА ПРЕЗИДЕНТА ФРАНЦИИ В ИНТЕРНЕТ-КОММЕНТАРИЯХ К НОВОСТНОЙ СТАТЬЕ

Л.Р. Абдуллина, А.В. Агеева

*Аннотация.* Данное исследование посвящено особенностям репрезентации образа президента Франции Эммануэля Макрона во французских комментариях к новостным статьям, зарегистрированным на сайтах ведущих французских изданий *Liberation* и *Le Monde* за 2017-2018 годы. Определяются ключевые идеологические компоненты, конституирующие образ президента Франции. Приводятся статистические данные, демонстрирующие вариативность идеологических категорий в национальном сознании комментаторов по истечении одного года правления президента.

*Ключевые слова:* комментарий, президент, образ, компонент, национальное сознание, идеология

В последние десятилетия внимание ученых-лингвистов сконцентрировано на языковых особенностях различных жанров интернет-дискурса, среди которых доминируют чаты, блоги, форумы. Сравнительно недавно стали появляться труды на основе анализа интернет-комментариев [1; 2; 3], набирающих все большую популярность на сайтах новостных изданий. Очевидно, что комментарии, как верно отмечает И.В. Савельева, представляют собой «рефлексию адресата на информацию, полученную из исходного текста, динамическое видение процессов, протекающих в обществе, формирующее общественное мнение. В них проявляется когнитивная деятельность человека [3, с. 153]. Особенно ярко жанр интернет-комментариев представлен на французских новостных сайтах. Комментируя новости, франкоязычные пользователи не оставляют без внимания личность президента Франции Эммануэля Макрона, демонстрируя, тем самым, субъективное отношение к данной персоне.

В настоящем исследовании предпринята попытка выявить идеологические компоненты, лежащие в основе репрезентации образа Эммануэля Макрона. Материалом исследования послужили комментарии к двум событиям, вызвавшим общественный резонанс во французских СМИ: новость от 16 июля 2017 года о том, как президент Франции решил почтить память евреев, расстрелянных в годы Второй Мировой войны французскими военными силами (288 комментариев) [4] и новость от 11 февраля 2018 года об инициативе Макрона провести реформу ислама во Франции (204 комментария) [5].

Внимательно изучив комментарии, мы выделили основные личностные качества президента, вызывающие у комментаторов наибольший интерес: способность / неспособность быть лидером, пристрастие к долгим и бесполезным речам, реформаторство, несостоятельность и тщеславие на посту президента. Сказанное определило следующую классификацию идеологических компонентов, конституирующих образ президента Франции.

### 1. Макрон – лидер

К данной категории мы относим комментарии, характеризующие Макрона как решительного лидера, выявляющие его достоинства как человека, наводящего порядок в стране, пользующегося уважением сограждан, которые в свою очередь искренне верят в целесообразность проводимой им политики реформирования. Проиллюстрируем сказанное на следующем примере.

*Je sais il essaie de faire crédible à l'international. / “Я знаю, он пытается зарекомендовать себя как надежного партнера на международной арене.”*

Из данного комментария понятно, что комментатор одобряет политику президента и считает, что она направлена на укрепление страны на международной арене.

Встречаются комментарии восхваляющего характера.

*Voilà le 13eme des douze travaux d'Hercule! Bon courage au Président! / “Вот 13 подвиг после 12 Геракла! Пожелаем Президенту удачи!”*

В данном примере очевидна параллель, проводимая с Гераклом как храбрым, сильным и мудрым персонажем, очистившем Авгиевы конюшни – олицетворение запущенности и хаоса. Желание президента провести реформу религиозного толка расценивается как настоящий подвиг, на который способен отважный, бесстрашный герой, как Макрон. В рамках темы реформы ислама мы встречаем множество комментариев в поддержку Президента. Например,

*Je lui souhaite bon courage, car le travail est important.* / “Желаю ему удачи, так как работа серьезная.”

*Vaste chantier! On lui souhaite le courage de le mener et de réussir contre la volonté des uns et des autres.* / “Огромная работа. Желаем ему удачи реализовать ее и выдержать против натиска и этих и тех.”

## 2. Макрон – плохой президент

Предыдущему компоненту противопоставлен компонент «Макрон – плохой президент». Например,

*Macron a été faiblement élu, que ce soit au premier tour, ou au second. Il doit se présidentialiser, c'est à dire persuader les Français qu'il est bien le président de la république.* / “Как в первом, так и во втором туре Макрон набрал незначительное количество голосов. Ему следует сосредоточить власть в своих руках, то есть убедить французов в том, что он достоин должности президента республики.”

Комментатор явно сомневается в том, что пост Президента Франции занимает достойный того человек. Его также обвиняют в действиях, не отвечающих интересам страны, в несостоятельности и слабости.

*Il faut qu'il arrête, tout ça, c'est le passé. Qu'il s'occupe plutôt du présent et des réformes.* / “Ему пора остановиться, все это в прошлом. Пусть лучше занимается настоящим и реформами.”

Среди комментаторов разгорается даже флейминг, состоящий в споре комментаторов на тему политики президента.

*C'est TON président.. pas le mien.* / “Это ТВОЙ президент... не мой.”

## 3. Макрон – реформатор

Данный компонент ярко представлен в комментариях к новостной статье от 2018 года, тогда как в комментариях 2017 года их очень мало, ведь еще не прошло достаточно времени его правления для серьезных умозаключений. Говоря о Макроне как реформаторе, комментаторы искренне демонстрируют веру в его политику.

*D'abord, la réforme du code du travail. [...] Ensuite, une grosse réforme de la fiscalité. S'il réussit à mener tout ça à bien, je vote pour lui dans 5 ans.* / “Сначала, реформа трудового кодекса. [...] Затем, серьезная реформа системы налогообложения. Если ему удастся их провести, я буду вновь голосовать за него через 5 лет.”

И вот спустя год в комментариях 2018 года мы наталкиваемся на ряд осуждений в его адрес и наблюдаем скептическое отношение к его реформам:

*Pourquoi Macron ressemble-t-il à un pasteur luthérien pour réformer l'Islam ? Il veut tout réformer, même l'Islam.* / “И почему Макрон уподобляется лютеранскому пастору, пытаюсь реформировать Ислам? Он все хочет реформировать, даже Ислам.”

## 4. Макрон – болтун

Данный компонент вытекает из обилия комментариев, характеризующих Макрона как пустомелю, не способного на великие дела. Зарегистрировано немало примеров следующего типа:

*Il n'a rien découvert, et moi je n'ai rien appris.* / “Он ничего нового не открыл, а я ничего не узнал.”

Со слов комментаторов Макрон только повторяет то, что ранее было сказано много раз:

*Il enfonce des portes ouvertes, il ne sait faire que ça.* / “Он ломится в открытые двери, только это он и умеет делать.”

### 5. Макрон – самовлюбленный

К данному компоненту мы относим характеристику Макрона как тщеславного и самолюбивого человека. Как отмечается в сообщениях, он занят исключительно популяризацией своего образа, будучи ориентированным на самоудовлетворение и самовосхищение.

Для Макрона важнее всего «оставаться на первой полосе». Ему необходимо быть в центре всеобщего внимания и для этого он готов делать «шоу»:

*C'est un showman.* / “Это шоумен.”

*Il va participer à une étape du Tour de France, pour rester à la une...* / “Он будет участвовать даже в одном из этапов Тур де Франс, чтобы оказать на первой полосе.”

Эгоцентризм и стремление «занять первую полосу» вместо того, чтобы заняться делом, вот как расценивают читатели действия президента.

Согласно статистическим данным, соотношение выделенных выше компонентов, составляющих образ президента Франции, в 2017 и 2018 годы варьирует (Лидер – 26% в 2017 г. против 37 % в 2018, Самовлюбленный – 24% в 2017 г. против 15% в 2018 г., Болтун – 24% в 2017 г. против 8 % в 2018 г., Реформатор – 4% в 2017 г. против 17% в 2018 г., Плохой президент – 22% в 2017 г. против 23% в 2018 г.). Данные показатели наглядно демонстрируют эволюцию образа Президента Франции в национальном сознании комментаторов и позволяют сделать вывод о том, что в настоящий момент Макрон пытается зарекомендовать себя как успешный реформатор, однако его усилия не находят на данный момент достаточной поддержки и одобрения среди франкоязычного населения.

#### Литература

1. Абдуллина Л.Р. Фреймовая репрезентация национальных особенностей новостных комментариев как жанра интернет-дискурса / Л.Р. Абдуллина, А.В. Агеева // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика, 2017. – Т. 14, № 1. – С. 21-26.
2. Агапова С.Г. Интернет-дискурс: основные жанры и особенности их исследования / С.Г. Агапова, А.В. Поляня // Известия Южного федерального университета. Филологические науки, 2016. – №4. – С. 52-58.
3. Стексова Т.И. Комментарий как речевой жанр и его вариативность / Т.И. Стексова // Жанры речи. – Саратов: Изд-во СГУ, 2014. – С. 81-88.
4. Macron: «C'est bien la France qui organisa» la rafle du Vél d'Hiv [Электронный ресурс] // Liberation.fr : ежед. интернет-газ. 2017. 16 июля. Режим доступа: [http://www.liberation.fr/france/2017/07/16/macron-c-est-bien-la-france-qui-organisa-la-rafle-du-vel-d-hiv\\_1584108](http://www.liberation.fr/france/2017/07/16/macron-c-est-bien-la-france-qui-organisa-la-rafle-du-vel-d-hiv_1584108) (дата обращения: 21.07.2017).
5. Emmanuel Macron se lance dans la réforme de l'islam de France // Le Monde.fr : ежед. интернет-газ. 2018. 11 февраля. Режим доступа: [http://www.lemonde.fr/politique/article/2018/02/11/macron-veut-poser-les-jalons-de-l-organisation-de-l-islam-de-france-au-premier-semester-2018\\_5254980\\_823448.html](http://www.lemonde.fr/politique/article/2018/02/11/macron-veut-poser-les-jalons-de-l-organisation-de-l-islam-de-france-au-premier-semester-2018_5254980_823448.html) (дата обращения: 20.02.2018).

#### Сведения об авторах

Абдуллина Лилия Рафаиловна, кандидат филологических наук, доцент Казанского (Приволжского) федерального университета, e-mail: [lilioven@mail.ru](mailto:lilioven@mail.ru); Агеева Анастасия Владимировна, кандидат филологических наук, доцент Казанского (Приволжского) федерального университета, e-mail: [anastasia\\_ageeva@mail.ru](mailto:anastasia_ageeva@mail.ru)

#### REPRESENTATION OF THE FRENCH PRESIDENTS' IMAGE IN INTERNET COMMENTS TO THE NEWS ARTICLE

L.R. Abdullina, A.V. Ageeva

**Abstract.** This article is devoted to the features of the representation of the image of French President Emmanuel Macron in the French comments to news articles registered on the sites of leading French publications *Liberation* and *Le Monde* for 2017 -2018. The key ideological components constituting the image of the French president are identified. Statistical data are given showing the variability of ideological categories in the national consciousness of commentators after one year of the presidency.

**Keywords:** comment, president, image, component, national consciousness, ideology

#### Data about the authors

Abdullina L. PhD in Philology, Assistant Professor of Kazan (Volga region) federal University, e-mail: [lilioven@mail.ru](mailto:lilioven@mail.ru); Ageeva A. PhD in Philology, Assistant Professor of Kazan (Volga region) federal University, e-mail: [anastasia\\_ageeva@mail.ru](mailto:anastasia_ageeva@mail.ru)